

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringsanvisning	Daewoo Leganza 9/1997 - TYPE: 022471	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse Typegodkjennelsesnummer Typgodkännandennummer e4*94/20*0970*00	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Maks. tillatt kjøretøyvekt Max. tillåten fordonsvikt 1835 kg	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal påhængsvægt Maks. masse tilhængsvekt Max. släpvnagsvikt 1500 kg	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Maks. vertikal last Max. kultryk 75 kg	Dwaarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi D-verdi D-värde 8,10 kN	<table><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td></tr></table> (c) BOSAL 19-12-1997	NL	D	GB	N	F	E	DK	S
NL	D	GB	N												
F	E	DK	S												

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

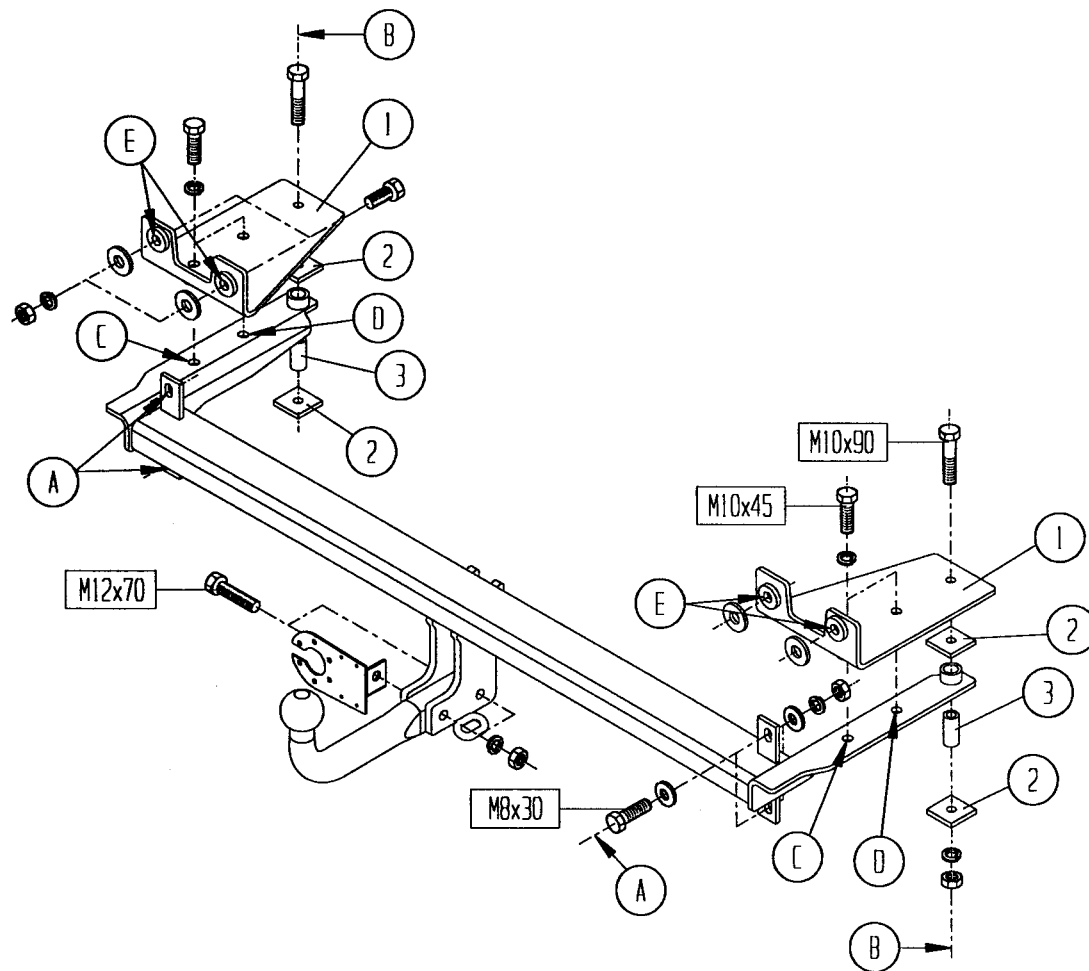
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale massen som bilen kan trekke.

Rådgör med din återförsäljare för bilens maximala dragvikt.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Matériel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
vedlagt festemateriell
Medföljande monteringsmaterial



4x M 8x30
4x M10x35
4x M10x45
2x M10x90
2x M12x70



2x M12
10x M10
4x M 8



4x M 8
6x M10
2x M12



8x M 8



4x M10

bosal

022471 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder in de bagageruimte de vloerbedekking en de bekleding t.p.v. het achterpaneel. Lokaliseer in de bagageruimte de positie van de 4 rubber afdekdoppen direct boven de chassisbalken. Verwijder deze afdekdoppen en demonteer de 4 onderliggende bouten. Deze komen te vervallen.
3. Demonteer de bumper en verwijder het binnenwerk en de bumpersteunen. Deze bumper steunen komen te vervallen.
4. Maak een uitsparing in de binnenbumper volgens detail 1.
5. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "A" aan de binnenbumper met 4 bouten M8x30, incl. sluitringen, veerringen en 4 moeren M8.
6. Plaats de trekhaak in de chassisbalken en monteer deze t.p.v. de gaten "C" en "D" met 4 bouten M10x45, incl. veerringen en montagesteunen "1", handvast aandraaien.
7. Boor de gaten "B" en "E" resp. door de bodenvloer en het achterpaneel op $\varnothing 11$ mm. Gebruik de montagesteunen "1" als sjabloon.
8. Plaats via de onderzijde van het chassis t.p.v. de gaten "B" de afstandbussen "3" in de chassisbalken en monteer t.p.v. de gaten "B" de bouten M10x90, incl. montagesteunen "1", contrastrippen "2", afstandbussen "3", veerringen en moeren M10.
9. Monteer t.p.v. de gaten "E" 4 bouten M10x35, incl. carrosserieringen, veerringen en moeren M10.
10. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
11. Maak een uitsparing in de bumper, volgens detail 2.
12. Monteer de bumper terug.
13. Monteer de kogel incl. stekkerdoosplaat met 2 bouten M12x70, incl. veerringen en moeren M12. Draai deze aan volgens opgegeven aanhaalmoment in punt 11.
14. Herplaats de binnenbekleding.
15. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

022471 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Kofferraummatte und die Verkleidung des Abschlußbleches entfernen. Im Kofferraum die vier Abdeckkappen, direkt oberhalb des Chassisrahmens suchen. Die Abdeckkappen entfernen und die vier darunterliegenden Schrauben lösen. Diese werden nicht mehr benötigt.
3. Den Stoßfänger demontieren und die Stoßfängerverstärkung und die Stoßfängerstützen entfernen. Diese werden nicht mehr benötigt.
4. Einen Ausschnitt im Innenstoßfänger gemäß Detail 1 vornehmen.
5. Die Anhängervorrichtung mit vier Schrauben M8x30, Unterlegscheiben, Federringen und vier Muttern M8 an den Innenstoßfänger (Löcher "A") montieren.
6. Die Anhängervorrichtung in den Chassisrahmen legen und mit vier Schrauben M10x45, Federringen und Stützen "1" handfest an die Löcher "C" und "D" montieren.
7. Die Löcher "B" und "E" durch den Kofferraumboden und das Abschlußblech auf $\varnothing 11$ mm bohren. Die Stützen "1" als Schablone benutzen.
8. Die Distanzbuchsen "3" durch die Unterseite des Chassis (Löcher "B") in den Chassisrahmen legen und die Schrauben M10x90, Stützen "1", Gegenplatten "2", Distanzbuchsen "3", Federringen und Muttern M10 an die Löcher "B" montieren.
9. Vier Schrauben M10x35, Karosseriescheiben, Federringen und Muttern M10 an die Löcher "E" montieren.
10. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
11. Einen Ausschnitt im Stoßfänger gemäß Detail 2 vornehmen.
12. Den Stoßfänger wieder montieren.
13. Die Kugel und Steckdosenhalteplatte mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern M12 montieren (Drehmoment M12-79 Nm).
14. Die Innenverkleidung wieder anbringen.
15. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

022471 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the trunk floor mat and the rear panel lining. Locate in the trunk the position of the cover caps directly above the frame members. Remove these caps and dismount the 4 bolts below. These will no longer be used.
3. Dismount the bumper and remove the bumper reinforcement and the bumper supports. The bumper supports will no longer be used.
4. Make a recess in the bumper as shown in detail 1.
5. Mount the towbar at the holes "A" on the inside bumper using 4 M8x30 bolts, including plain washers, spring washers and 4 nuts M8.
6. Position the towbar in the frame members and mount at the holes "C" and "D" using 4 M10x45 bolts, spring washers and supports "1", do not tighten fully yet.
7. Drill the holes "B" and "E" resp. through the floor and the rear panel to $\varnothing$ 11 mm. Use the supports "1" as template.
8. Place, through the lowerside of the chassis in the position of the holes "B", the distance tubes "3" in the frame members and mount the M10x90 bolts, including supports "1", backing plates "2", distance tubes "3", spring washers and nuts M10 at the holes "B".
9. Mount 4 M10x35 bolts, large washers, spring washers and nuts M10 at the holes "E".
10. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
11. Make a recess in the bumper as shown in detail 2.
12. Remount the bumper.
13. Mount the ball including socket plate using 2 M12x70 bolts, spring washers and nuts M12 (torque value M12- 79 Nm).
14. Replace the rear panel lining and the trunk floor mat.
15. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

022471 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le tapis du coffre et le revêtement du panneau arrière.
Déterminer dans le coffre la place des 4 bouchons de protection directement au-dessus des longerons du châssis. Enlever ces bouchons et démonter les 4 boulons en bas. Ils ne seront pas remontés.
3. Démonter le pare-chocs et enlever le renfort du pare-chocs et les supports du pare-chocs. Les supports ne seront pas remontés.
4. Découper le pare-chocs intérieur suivant le détail 1.
5. Monter l'attelage au niveau des trous "A" sur le pare-chocs intérieur à l'aide des 4 boulons M8x30, des rondelles plates, des rondelles grower et des 4 écrous M8.
6. Positionner l'attelage dans les longerons du châssis et le monter, sans bloquer, au niveau des trous "C" et "D" à l'aide des 4 boulons M10x45, des rondelles grower et des supports "1".
7. Percer les trous "B" et "E" à travers le fond du coffre et le panneau arrière au $\varnothing$ 11 mm. Utiliser les supports "1" comme gabarit.
8. Mettre sous le châssis au niveau des trous "B", les entretoises "3" dans les longerons du châssis et monter les boulons M10x90, les supports "1", les contre plaques "2", les entretoises "3", les rondelles grower et les écrous M10 au niveau des trous "B".
9. Monter les 4 boulons M10x35, des rondelles de carrosserie, des rondelles grower et des écrous au niveau des trous "E".
10. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
11. Découper le pare-chocs suivant le détail 2.
12. Remonter le pare-chocs.
13. Monter la boule et le support de prise à l'aide des 2 boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous M12 (couple de serrage M12-79 Nm).
14. Remettre le revêtement intérieur.
15. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

022471 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar en el maletero la alfombra del piso y del panel trasero. Buscar en el maletero las 4 cápsulas de caucho directamente por encima de los largueros del chasis. Retirar dichas cápsulas y desmontar los 4 pernos que están por debajo de las mismas. Estos pernos ya no se utilizan.
3. Desmontar el parachoques y retirar la construcción interior y los soportes del parachoques. Estos últimos ya no se utilizan.
4. Efectuar un vaciado en el parachoques interior según el detalle 1.
5. Montar el gancho de remolque en el parachoques interior, en los orificios "A", por medio de 4 pernos M8x30, con inclusión de arandelas, aros elásticos y 4 tuercas M8.
6. Colocar el gancho dentro de los largueros del chasis y montarlo en los orificios "C" y "D" por medio de 4 pernos M10x45, con inclusión de aros elásticos y los soportes de montaje "1". Enroscarlos con fuerza de roscado manual.
7. Taladrar los orificios "B" y "E" a través del suelo del piso y el panel trasero, respectivamente, con un diámetro de 11 mm, utilizando los soportes de montaje "1" como plantilla.
8. Colocar los tubos distanciadores "3" desde el lado inferior del chasis en los largueros, donde se encuentran los orificios "B", y montar los pernos M10x90, los soportes de montaje "1", las cubrejuntas de apriete "2", los tubos distanciadores "3", los aros elásticos y tuercas M10 en los orificios "B".
9. Montar en los orificios "E" 4 pernos M10x35, con inclusión de anillos de carrocería, aros elásticos y tuercas M10.
10. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
11. Efectuar un vaciado en el parachoques según el detalle 2.
12. Montar de nuevo el parachoques.
13. Montar la bola y la placa del enchufe por medio de 2 pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas M12. Enroscarlos según el par de apriete indicado en el punto 11.
14. Volver a colocar la alfombra interior.
15. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

022471 MONTAGEVEJLEDNING

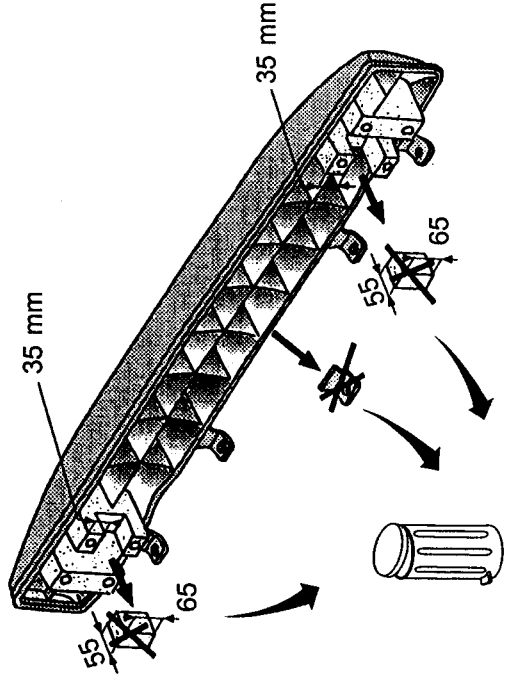
1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern gulvtæppet i bagagerummet samt beklædningen fra bagpanelet. Find de 4 afdækningshætter i bagagerummet direkte over chassisivangerne. Fjern disse afdækningshætter og afmonter de 4 underliggende bolte. Disse bortfalder.
3. Afmonter kofangeren og fjern den indre del og kofangerstøtterne. Disse kofangerstøtter bortfalder.
4. Lav en udskæring i den indre kofanger i følge detaljetegning 1.
5. Monter trækkrogen ved hullerne "A" i den indre kofanger med 4 bolte M8x30, inkl. planskiver, fjederskiver og 4 møtrikker M8.
6. Sæt trækkrogen ind i chassisivangerne og monter denne ved hullerne "C" og "D" med 4 bolte M10x45, inkl. fjederskiver og monteringsstøtter "1". Spændes med håndkraft.
7. Bor hullerne "B" og "E" gennem henholdsvis gulvet og bagpanelet med 11 mm. Brug monteringsstøtterne "1" som skabelon.
8. Anbring fra undersiden af chassiset ved hullerne "B" afstandsbøsningerne "3" i chassisivangerne og monter ved hullerne "B" boltene M10x90, inkl. monteringsstøtter "1", spændestykker "2", afstandsbøsninger "3", fjederskiver og møtrikker M10.
9. Monter ved hullerne "E" 4 bolte M10x35, inkl. karrosseriskiver, fjederskiver og møtrikker M10.
10. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
11. Lav en udskæring i kofangeren i henhold til detaljetegning 2.
12. Sæt nu kofangeren på plads.
13. Monter kuglen inkl. stikdåsepladen med 2 bolte M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker M12. Spænd disse i henhold til det oplyste spændingsmoment i pkt. 11.
14. Sæt inderbeklædningen på igen.
15. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

022471 MONTERINGSVEILEDNING

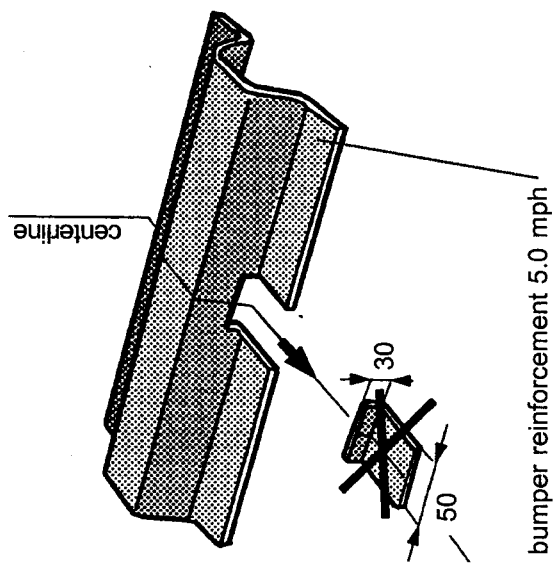
1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern gulvteppet i bagasjerommet og bekledningen fra bakpanelet. Finn frem til de 4 dekkehettene i bagasjerommet, direkte over chassisvangene. Fjern disse dekkehettene og ta av de 4 skruene under. Disse bortfaller.
3. Ta av støtfangeren og fjern den indre delen og støtfangerstøttene. Disse støtfangerstøttene bortfaller.
4. Lag en utskjæring i den indre støtfangeren ifølge detaljtegning 1.
5. Fest slepekroken ved hullene "A" i den indre støtfangeren med 4 skruer M8x30 med planskiver, fjærskiver og 4 mutre M8.
6. Sett slepekroken inn i chassisvangene og monter kroken ved hullene "C" og "D" med 4 skruer M10x45 med fjærskiver og monteringsstøtter "1". Strammes manuelt.
7. Bor hullene "B" og "E" gjennom henholdsvis gulvet og bakpanelet med 11 mm. Bruk monteringsstøttene "1" som mal.
8. Før avstandsbøssingene "3" inn i chassisvangene ved hullene "B" fra undersiden av chassiset, og monter skruene M10x90 ved hullene B, sammen med monteringsstøtter "1", spennstykker "2", avstandsbøssinger "3", fjærskiver og mutre M10.
9. Monter 4 skruer M10x35 ved hullene "E", sammen med karrosseriskiver, fjærskiver og mutre M10.
10. Fest tilhengerfestet. Hånder i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
11. Lag en utskjæring i støtfangeren i henhold til detaljtegning 2.
12. Sett støtfangeren på plass.
13. Monter kulan med stikkdåseplate med 2 skruer M12x70, med fjærskiver og mutre M12. Stram disse til spenningsmomentet oppgitt i punkt 11.
14. Sett på innerkledningen igjen.
15. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

022471 MONTERINGSHANDLEDNING

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detalbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Avlägsna i bagageutrymmet golvbeklädnaden och beklädnaden från bakpanelen. Lokalisera i bagageutrymmet läget för de 4 gummipropparna direkt ovanför chassibalkarna. Avlägsna dessa gummiproppar och demontera de 4 underliggande skruvarna. Dessa förfaller.
3. Demontera kofångaren och avlägsna innanmätet och kofångarstagen. Dessa kofångarstag förfaller.
4. Skär ut en bit ur kofångarens innanmäte enligt detalj 1.
5. Montera dragkroken vid hålen "A" vid kofångarens innanmäte med 4 skruvar M8x30, inklusive plan- och fjäderbrickor och 4 muttrar M8.
6. Placera dragkroken chassibalkarna och montera den vid hålen "C" och "D" med 4 skruvar M10x45, inklusive fjäderbrickor och monteringsstagen "1". Drag åt handfast.
7. Borra hålen "B" och "E" genom golvplåten resp. bakpanelen, 11 mm. Använd monteringsstagen "1" som schablon.
8. Placera via chassits undersida vid hålen "B" avståndsbussningarna "3" i chassibalkarna, och montera vid hålen "B" skruvarna M10x90, inklusive monteringsstagen "1", motskenorna "2", avståndsbussningarna "3", fjäderbrickor och muttrar M10.
9. Montera vid hålen "E" 4 skruvar M10x35, inklusive breda planbrickor, fjäderbrickor och muttrar M10.
10. Montera dragkroken. Spänn med momenttryckel enligt följande:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
11. Skär ut en del ur kofångaren enligt detalj 2.
12. Sätt tillbaka kofångaren.
13. Montera kulan inklusive kontaktplattan med 2 skruvar M12x70, inklusive fjäderbrickor och muttrar M12. Momentdrag dessa med åtdragningsmomentet som anges i punkt 11.
14. Lägg tillbaka innerbeklädnaden.
15. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

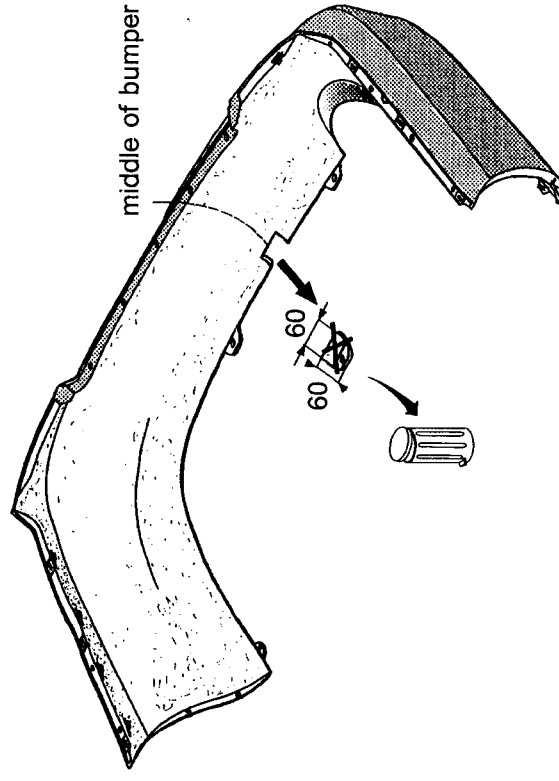


bumper reinforcement 2.5 mph



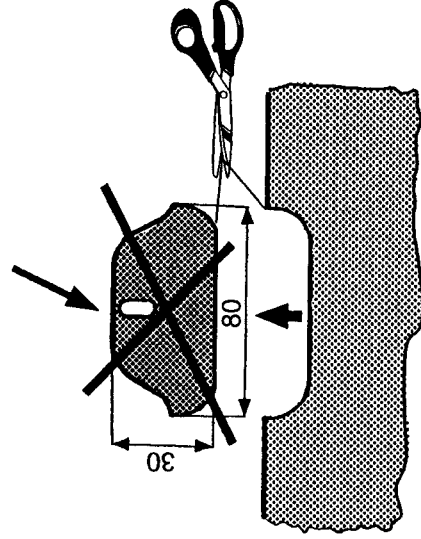
bumper reinforcement 5.0 mph

1



2.5 mph bumper

2



lower lip of bumper 5.0 mph